



مرحوم احمد ایوب پاشا

[ترجمہ حالی (۳۰۹) نیچی صحیفہ دوم در]

Ahmed Eyoub Pasha

DECÉDÉ A CONSTANTINOPLE LE 16 MAI 1909

والکتریقی تلغرافلرک تجهیز واستحضاراتی وظیفه-بله
مکلف اولان ارکان حربیه قومیسونه اعضا انتخاب
وتعیین ایدلدی. بوسرهده تلغراف خطلری بوشهرده
هنوز رکز اولتقی حالنده بولنیور، دهاطوضریسی
خطلرک تمیدد وتأسیسی خصوصنه دهایی اولدرق
باشلا نیور، وپونک اجرا وتیقیدیه پروسیه ارکان
حریره سئودیع واحاله اولتقمده بولنیوردی. ورتزیمنس
۱۸۴۹ سنه سنه قدر بو خدمت غیر تمندانه سنه دوام
ونبات ایدرک بوشانده الکتریقی ده وقوعولان کشفیات
جدیده سنک منحصرأ ومنفرد آنجارب و تطبیقات عملیه سنه
بولتقی اوزره وجودینی بو خصوصه وقف وتخصیص ایتک
ایسته مشدر.

برادری بولنان ویلیام سیمنس ایسه ۱۸۷۰ سنه سنه
بواسولی انکلتزده وضع وتطبیقه بدأ ایتمشدر. بوسره لرده
وتر سیمنس ایلک دفعه اولدرق دمیر تللر اوزرنده الکتریق
تقلی تجربه لرده بولنمشدر. ۱۸۷۹ ده برلینده کشاد
اولنان الکتریق سرکیسنده دمیر تللر اوزرنده الکتریق
تقلی خصوصنی عرض ایدرک وجوده کتیردیکی جهاز
مخصوصی ارائه ایلدشدر.

ظاهراً بر او یونقاق مقامنده ظن ونلتی ایدیلان بو جهاز
نظردقتدن دور طریقه مامشدر. ورتزیمنسک کشفیاتندن
برقم مهی ده الکتریقی تراموای ماده سنه دخی
تطبیقات عملیه سی ۱۸۸۱ بارس سرکیسنده تقدیر
ایلدن کن سکره برلینده (اقول دقاده) ایله لیشتانقلداره سنه
بولنان (۲۴۵۰) مترو مسافده ایشلیه جک اولان
تراموای ده استعمال ایلدشدر.

۱۸۸۱ سنه سی پارسده قوتقورد میداننده کائن یاله
دولندوستری ده کشاد اولنان الکتریق سرکیسنده مارالذکر
اصول ایله موقعه اجرابه وضع اولنمشدر. موسیو ورتز
سیمنس اوروپا اقاده میارندن یک چوغنک مظهر تقدیری
اولمشدر. الحاصل تلغراف تللرینک محیسی عد اولنان
بو ذات بر حیات بولندینی منتهجه علوم وفنون لازمه ده
یک جوق تبعات وافرده بولنمش و بوتبعاتک نمره سی
اولدرق اختراع ایتدیکی اصولار موجب تشکر وسپااش برحاده
بولنمشدر. رسمی (۹۳) تیرولی نسخه مرکب ایلک صحیفه سنه مندر جدر.

ورتز سیمنس ۱۸۴۷ سنه سنه ایلک دفعه اولدرق
تحت الارض تلغراف تللرینک صورت نقل ومحافظه لری
اصولنده (کونا رقا ["]) استعمال ایتمشدر. برمدت
یعنی بش آلتی آی سکره یکی اصولده بر طور پیل ایله
(کبل) لماننده کونا رقا خطی واسطه سیله بر جوق
تجربه لرده بولنمشدر.

ورتز سیمنس، کبل لماننده اجرا ایتدیکی تجربه لرده
موفق اولدینی نتایج مهمه یی - برلین اقاده یانسنک نظردقت
واستحساتی جلب ایتدیکی حالده - تام ۱۸۵۰ سنه سنه
سائر کشفیات واقعه سنه ضم والحاق ایلمشدر.

برقاج سنه سکره موسیو ورتز بارس قون اقاده یانسندن
عودت ایدیوردی. برمدت سکره داخل بولندینی
خدمت عسکره بدن استعفا ایتدکن سکره ۱۸۵۱ سنه سی
ابتدالرنده برلینده «سیمنس دهالسق» نامیه بردار
الاعامت تأسیس وکشاد ایلمش وبو اعمالخانه ده الکتریقه
["] کونا رقا حقنده معلومات لازمه یی حاوی بر مقاله (معارف) ک
۹۲ تیرولی نسخه سنه مندر جدر.



مواد حکمیة

فجر وشفق - طلوع غروب - شمس - ضیای منطقی.

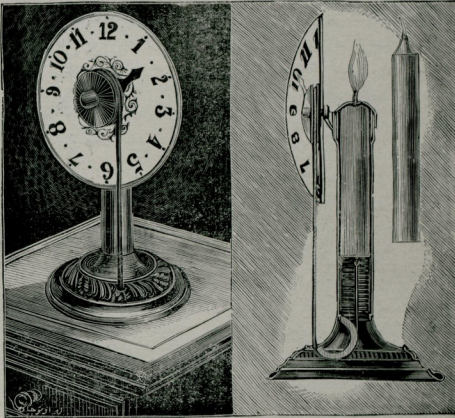
دوغری یاسیلهرق بوکره مک نصف کره لرنی علی التوالی
تذهیب ایدر؛ شفاف وخفیف بر ماده بوکره یی محیط اولور؛
لطیف ومثیر بر حرارت بتون حیات تخمیلرنی تحریک

مشهور «بوفون» بر مقاله لطیفه سنه دیورک:
«طبیعت بوارض وسیع اوزرنده نه قدر طراوت
ولطافت ایله تابان اولمشدر! صاف برضیا مشرقندن مغربه

ایدر، وایدار ایله، قوتلی و سختیور سولر بوتخه لرك
تأیذیر اولسنه و عادی جیادنه خدمت لرك ایدر.
«بوفون» ك شو بر قاج سطر دن عبارت بولنان
سوزی مالكانه ارضك ملاحظه پرتواندازانه سی قارشینده
بی بشرك تحسبات ابتدایه سی بر فصاحت مختصره ایله
اجمال ایتمی؟ اومالكانه كه انسانلرك مساعیسی ایله
دها زیاده كوزلشمك، دها زیاده وایدار فیض و بركت
اولق استعداد بی عرض ایدوب طور سیوردی. بوكون
ایادی بشریته هندستان تاریخلردن قله بر طاقم نشیده لرك

واركه واتخسانك شدتی، افكار دینیك توسعه اولان
حسن تأثیر بی اخبار ایتمكده در. «ادگار كینه» نام محور
شهرك تعمیری وجهله بر نور بی بها ایله اذهان بشریته
حاصل اولان بوتجلی مومالیك بر اثرنده وجهه آتی اوزره
تفصیل ایدلمشدر:

«ایلك قوم ایلك اویقودن بیدار اولور» یعنی قدیم،
سرمدی کیجه داغیلیر؛ فجر تابان کائنات اوزرینه نور
افشان اولور؛ بو پری ذی النورك هر شینی فصل دست
تسخیره کچیردیكنی، محیط اولدیغنی، مغروق و کفینوش



ساعتی شمعدان — مقطعی و عمومی کورتیشلری

VEILLEUX-HORAIRE — VUE GÉNÉRALE ET COUPE DE L'APPAREIL

تأثیر سنز، تفکر سنز تماشایده مدیکی حالده عجب ایلك فجر
ایلك شعاعنك ایلك انسان اوزرنده حاصل اییدیکی تأثیر
نه اولدی؟ افق لری چاك ایدرك اغوش ایدیدن فوران
ایدن بوشعاع هجکاهی. بو پری مزدورس آنك ایچسون
صحیحاً بر مژده سعادت و سلامت عد ایدلمزی؟

اسکی نشیده لردن صکره ایلك شاعر لرك ترغاتی لطافت
فجر ی تشهر ایشمشر؛ لطافت فجر كه ینه بر شاعر ك قولیجه
«تیسملر ایدرك ابواب ضیائی كشاد ایدر.» «اومر»

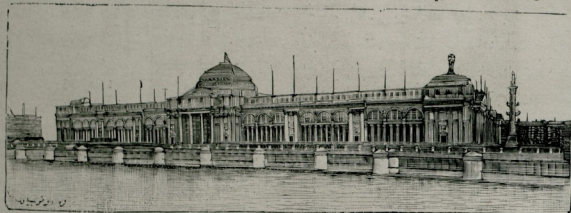
ایندیکی آلاهی بیلمك ایچسون سواحل خاوره تقرب
لازم کلیر. بزم اقلیم لوده بو ضیای خاور فربك تشکیل
اییدیکی منظره اعجازنا نباهت مکمله سی ایله بجلا اوله ماز.
معافییه بو اختلاف و خلقك دائما واقع اولان تجارتی ایله
برابر هر کون، هم اودقیقه علویه ده كه کفن بوش استغراق
اولان طبیعت تاب و حیاته مرجوع اولور مش کجی بر طور
علویت کسب ایدر، ایسته بویله بر زمانده «واقع» اولان
بویله بر مبدولیت نورانی بی هیچ بر کیمسه هیچ زمان

«تزییود» کبی شعرای قدیمه نك هر زمان حقیقه موافق اولان تصورات فکر آشوبانه می شاعر لرك حافظه آراسیدر. لکن کرک اسکی نشیده لرده، کرک یکی نغمه لرده دو غمده بولنان کون بالکنز تماشایی امر ایتمیوب ارباب تماشایه مناجات و تضرع لازم کلدیکنی اخطار ایلدیکی کبی چالشمق زماننک حلول ایتدیکنی ده تبشیر ایدر.

ایشته شمعی اسمنی سویلدی کمز شاعر یونانی «تزییود» - ایشر وکونلر - [les travaux et les jours] عنوانی اثر مشهورنده دییورکه:

«ایسترسه که صمانقلرک بتون ارزاق و حبوبات ایله طولسون، چالش! سوریلری چوغالتان، ثروت ویساری آرتدیران سبی وغیرتدر. چالشدیغک حلاله هم نوع انسان، همده خدای رحمان عنندنه تعزیه شایان اولورسین. ارباب

رخاوت مردود خالق و منفور خلافتدر. بوکونکی ایشرلی یارینه براقه. تبدل آدم خیالات بیوده ایچنده یووارلیر، بو بایده لوازم ضروری می مقفود بولندیجی جهته فکرندن افعال واحوال خبیته اصرار ایدر. دائما اوقاتی سبی وغیرته حصر ایدن آدم قدر بختیار بو قدر. افعال مذمومه دن توفی ایدن فانی فی انسانلر سودیکی کبی خلاق ده سورا «ایله نجوم زاهره نك ظهورندن براز مقدم مغربک تلبس ایتدیکی الوان یشیار لطافتده تاب و طراوت فجری کچره نك عین حسابات حیرت ازمانی تولید ایدر. برکونلک زحمتلردن صکره اقشام ساعت استراحتک حلول ایتدیکنی خبر ورر، اکیچی کلبه ازواسنه عودت ایدرکن لوحه شفقده کی صباسته نکران اولور. ایشته شاعر مشهور یونانی «اوسر» بو حال دوشونورک دییورکه:



شیقاغو معرض عمومی — زراعت دائره سی
PALAIS DE L'AGRICULTURE

آری اسملری بیله مدیکمز برچوق الوان خفیفه ایله یوایرکه بونلرک هبسی سنانک سمت راسده کی مینای عمیق ایچنده سونوب کیدر. مهرنیرک طلوع وغروب ایتدیکی آوانده شعاعانی بلوطلرک شفاف شبکه سی ثقب ایدره نك هواده کی مناظر دلقر بیانه نك شمعشعستی تضعیف ایدر، طبیعت هر درلو لطائف و خوارقنی او مناظر ایچنده زهره دار ایدر. انسانیتک بودیا اوزرنده مبدأ ظهورندنیری شعر، یعنی بو سحر آشنای دل و روح شو خوارق نورانیته نك الک کوزل، الک روحانی تصویراتی الفاظ موزونی می ایچنده محافظه ایتشدیر... سیاحلر، عللر او خوارقک تحسولاتی ده یتمز توکنز درجه ده اولدیفنی بیلیلر. کره ارضک اقطار مختلفه سی هوای نسیمینک دوتماشای

«چوبان کیجه نك سکوندن، هوانک صافیتندن قبه سما آئنده فروزان اولان ستاره لرك برتوبدن منبسط ونشوه دار اولور.» سما الک بارلاق منظره لرینی طلوع وغروب شمس آوانده ابراز ایدر، بونلرک ملاحات نادره لری هر درلو تصورات بیغانه نك فوئده در. اشعه شمسینه یی تحلیل ایدن انجیره هوائیه بلوطلری الوان تابنده ایله بویایه رق اشکال مختلفه ده کی وجوه نازک لرینی ورقلره دونادیر. فجیرک مشرقده کی بیاضقلری درحال تذهب ایدره نك بعده کل رنکلی ایله بویانیرکه بولکلرده لعل رنکه انقلاب ایدر، حال بوکه مغربده توکمک اوزره بولسان کیجه نك لون کبود مظلی صارا ریر. دم غروب افق بی منتهایی آل قرمز، پورتقال، یشیل ویلاقی رنکلرندن بشقه آری

هنگامسند فرقی فرقی کورسور، بود و نانش دخی
منظره موقیعہ نك طبیعتہ نظر آ تبدل ایدر. قطب شمالینك
بوزری آره سنده، آسیا و آفریقا فیالرتند، مدارلرده
بحر محیط اوزرند صبح و شام انسانسندہ کی منورسما لرك
ملاحث شو خانہ سی بر برینك عینی دكلدر، بونلرك مختلف

منظره لرینی علی وجه التفصیل یازمق ایچون بوداده، بو
ستونلر ایچندہ کافی قدار یر بوله میشمزه متأسفر؛ انجیق
بو منظره لرك اختلافاتی حقدندہ بر فکر و یرہ جک صورندہ
التقاط ایستدیکمز بعض محائف مقبولہ یی بالترجہ درج ایدلم.

— مایعدی وار —

علی نصرت



انشای عمومی

«مدخل»

(۹۶) نومرولو نسخہ دن مایعد

بر مکتب افندیسی برانشا کتابندہ :

«[رکن-۱]- باب مراحم مئاب آصفانہ لرینہ قرم
انسابہ افتخار ایدر بشرنندہ بولندیرنم جہندہ دئمأ شرف
اقبال وسعدات مال و دولت برنك از دیادینی آرزو و نیاز ایدمکہ
ایکون [رکن-۲]- مہتاب و اہب الامال تعالی و تفرس
مضمرنرینہ یکلرلر شکرلر اولسونہ [رکن-۳]- کونسہ
کبی ظاہر اولانہ استغراق و اہلیت دولی انعم یادسانہ
عالم نیاہ افندبرمز مضمرنرینك افکار معالی دتار ہما بونلری
داعقندر ملک و دولت خدمت مقندرہ کی نیات خبر آیات
آصفانلری شہشاہ قردردانہ و شہر یار کرامت عیابہ افندبرمز
مضمرنرینك زندعالی ناجر ایدرندہ دخی مسلم بولندیرنہ
بناد [رکن-۴]- بوکرہ ... ولایتی دایلمک عہدہ کفایت
جہلدیرنہ توجہری [رکن-۵]- خبر مسرت لری جملہ شرفہ
و باخاصہ جا کر دعاخواندیری شہباز سز فخر دہا لہانہ مستغرق
ایمسہ اولفند [رکن-۶]- لہمانہ فریضہ ذمت کتر ایدم
اولدیرنی اوزرہ ہرم اولدیرق تبریک مأمونیت جہلدیر
ولایت بناھیرنری از دیاد عہدہ اقبال و موفقت ساسی
دستور ارجمیلری دعائز دیرف اید [رکن-۷]- محتاجی
بولندیرنم توجہات مظہم غایات زبرائرلرینك فرقہ
جا کر ایدمہ بقاسی نیازنہ مسارعت ایدر یکم محاط علم عالم
آرای آصفانلری بیورلر قدر اولباہرہ»

دہ اسکی اصول اوزرہ یازلمش بر تبریک نامہ کوررسہ
بوندن نہ استفادہ ایدر؟

شہر داخلندہ بولان بر ذاتہ یازیلہ جق تذکرہ نك
ظرفی اوزرینہ بسملہ بہ مخصوص اشارت معروفہ قوناق
اوندن بری بین الکتاب عادت اولمش ایکن برہارک لطافتی،
بر محبوبہ نك محبتی کالیلہ توصیفہ مقتدر اولدجہ بر ادیبك،
کورہ نك دینلن شو قانون غیر رسمی بہ عدم رعایتلہ
انہامی کیم آرزو ایدر؟

حد ذاتندہ شو خطا، بیلہ مزلك دینلہ جک قدر
برشی دکلدر. فقط، یوقاریددہ سبق ایستدگی وجہ ایلہ
کتابنك درجہ غایتہ وصولی قولایلاشد بر انلردن بومثلی
نواقص صدورندہ مساعہ، اصول و قانون انشانك ترقیات
مکملہ سنی آرزو ایتمہ مکدر.

زیرا انشاد کی قواعد - قواعد کلامیہ و ارکان
اصحابیہ مستثنا طوتجہ - ایستہ بونك کبی کتاب و ادبی
سالفہ طرفندن وضع و اتخاذ ایدلمش بر طاقم کورہ نکلہ مراتب
رسمیہ نك التزام ایستدگی القاب و تعابیر احترامیہ دن
عبارت قلش اولور.

بونلرہ رعایتنرینك ایسہ [اخوانیات] عائد مکاتبہ
غیر رسمیہ دہ بیلہ نواقصدن عد اولنیور.

بومثلی قواعدنک تحصیلی دہ مطلقا مضبوط بولنلرینہ
توقف ایدر. بر انشا کتابندہ قواعدنک نمونہ از اہمیلہ
مبتدیہ ب اوکرہ دلمہ سی قابل اولہ میور. چونکہ هنوز انشا
و کتابت تحصیلہ یلتن بر مبتدی اولیلہ رعایتی لازم اولان
قواعدی شامل نمونہ لری کورسور سندہ اولباہدہ تفصیلات
مقتضیہ آمادجہ و ہلہ فرقہ و ارامیور.